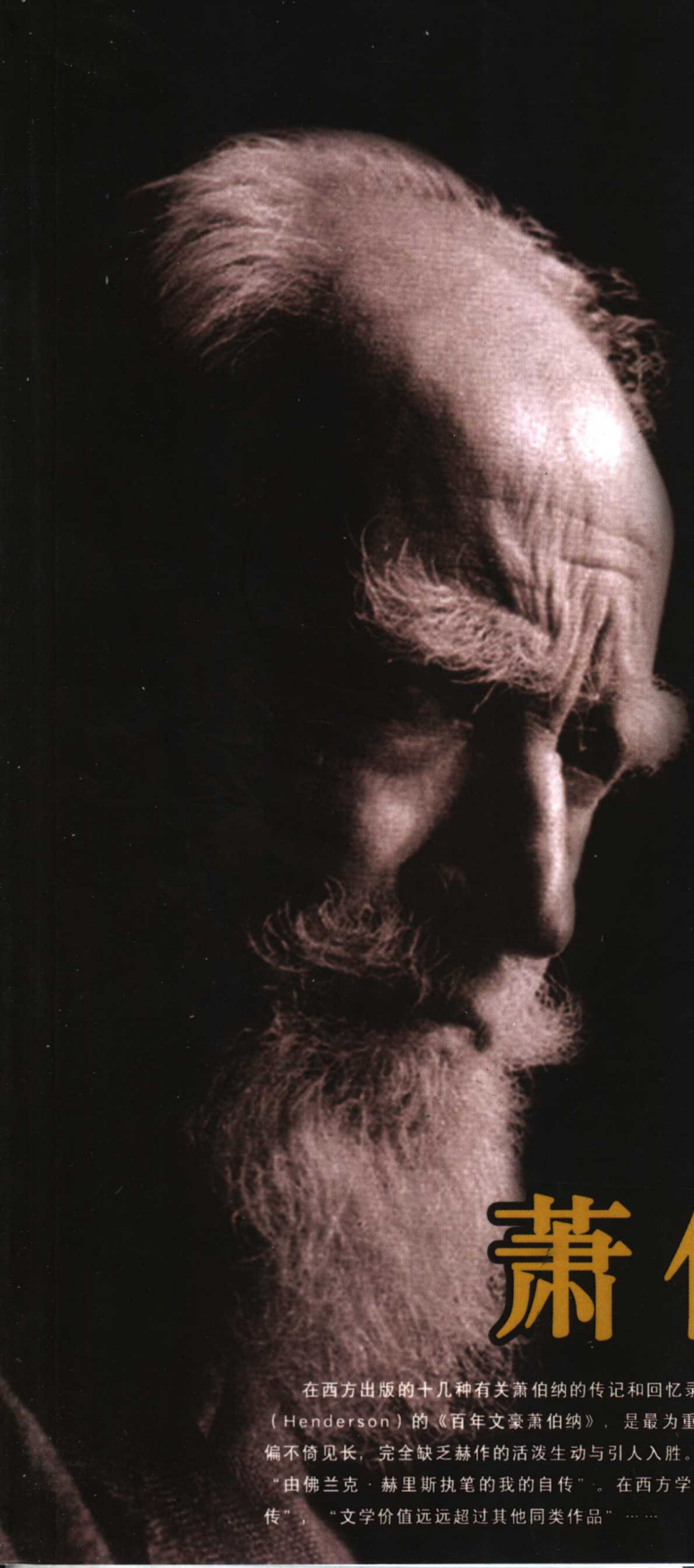




Bernard
SHAW

佛兰克·赫里斯 著 黄嘉德 译



萧伯纳传

在西方出版的十几种有关萧伯纳的传记和回忆录中，F.赫里斯的这部《萧伯纳传》与A.亨德森（Henderson）的《百年文豪萧伯纳》，是最为重要的两部。但亨非专业作家，言论以严谨与不偏不倚见长，完全缺乏赫作的活泼生动与引人入胜。赫作经传主萧伯纳亲自整理出版，被传主视为“由佛兰克·赫里斯执笔的我的自传”。在西方学术界，这部书被认为是“一部最优秀的萧伯纳传”，“文学价值远远超过其他同类作品”……

**Bernard
SHAW**

佛兰克·赫里斯著 黄嘉德译

萧伯纳传

团结出版社

图书在版编目(CIP)数据

萧伯纳传/(爱尔兰)赫里斯著;黄嘉德译. —北京:
团结出版社, 2006.3

(名人名传)

ISBN 7-80214-086-2

I. 萧... II. ①赫...②黄... III. 萧伯纳, G. (1856~1950)
—传记 IV. K835.615.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第022122号

特约编辑: 黄学益

出版: 团结出版社

(北京市东城区东皇城根南街84号 邮编: 100006)

电话: (010) 65133603 65238766 85113874 (发行部)

(010) 65228880 65244790 (总编室)

(010) 65244792 65126372 (编辑部)

网址: <http://www.tjpress.com>

Email: 123456@tjpress.com (出版社) 65228880@tjpress.com (投稿)

65133603@tjpress.com (购书) 65244790@tjpress.com (投诉)

经销: 全国新华书店

印刷: 北京铭成印刷有限公司

装订: 三河中门辛装订厂

开本: 170 × 230 毫米 1/16

印张: 27.75

插图: 170 幅

字数: 370 千字

印数: 5000 册

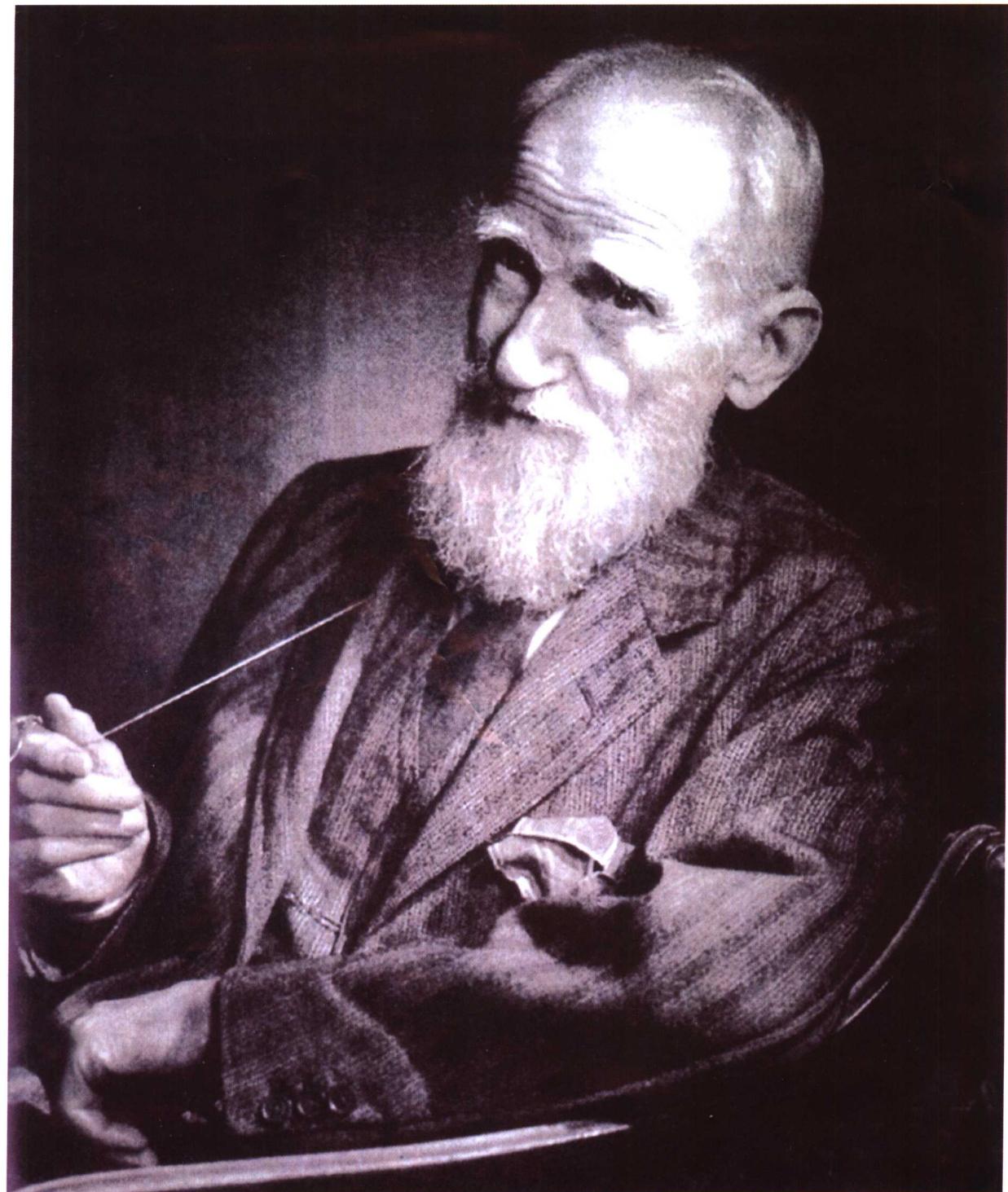
版次: 2006 年 9 月 第一版

印次: 2006 年 9 月 第一次印刷

书号: ISBN 7-80214-086-2/K · 326

定价: 48.00 元 (平)

(如有印装差错, 请与本社联系)



萧伯纳像

乔治·萧伯纳, George Bernard Shaw, 1856年7月26日生于爱尔兰都柏林, 1950年11月2日逝于英国圣劳伦斯, 是爱尔兰杰出的现实主义戏剧家、文学评论家、社会主义宣传家, 1925年获得诺贝尔文学奖。他主张艺术应当反映迫切的社会问题, 作品具有理想主义和人道精神, 代表作有《华伦夫人的职业》《人与超人》《苹果车》《伤心之家》《匹格梅梁》《圣女贞德》等。



萧伯纳的祖国——爱尔兰

爱尔兰 (Ireland) 位于欧洲西部的爱尔兰岛中南部, 西濒大西洋, 东北与英国的北爱尔兰接壤, 东隔爱尔兰海与英国相望。属温带海洋性气候, 素有“翡翠岛国”之称。

爱尔兰简史 公元前 3000 年欧洲大陆移民开始定居爱尔兰岛。12 世纪进入封建社会。1169 年英国入侵, 后成为英国的殖民地。随着爱尔兰民族独立运动的高涨, 1921 年英国政府同爱尔兰签订了英爱条约, 允许爱尔兰南部 26 个郡成立“自由邦”, 享有自治权, 北部 6 郡 (现北爱尔兰) 仍归英国。1937 年, 爱尔兰“自由邦”宣布为独立共和国, 但仍留在英联邦内。1948 年 12 月, 爱尔兰议会通过法律, 宣布脱离英联邦。1949 年 4 月 18 日, 爱尔兰完全独立。

都柏林城堡

都柏林是爱尔兰的首都, 享有“不朽的文学之都”的美誉。在这座具有浓郁爱尔兰风情的古城里, 最著名的古建筑群是都柏林城堡, 它建于 1204 年, 历史上曾经是英国统治爱尔兰时期的总督府, 现作为重要的活动场所。



邮票上的诺贝尔文学奖获得者

2004年10月1日,爱尔兰邮政与瑞典邮政首次联合发行一套四枚邮票,表现了获得诺贝尔文学奖的四位爱尔兰裔作家,他们分别是:

叶芝(上左)

威廉·巴特勒·叶芝 (William Butler Yeats, 1865~1939), 爱尔兰著名诗作家。1923年,叶芝以诗作《丽达与天鹅》获得诺贝尔文学奖,获奖理由:“由于他那永远充满着灵感的诗,它们透过高度的艺术形式展现了整个民族的精神。”

萧伯纳(上右)

乔治·萧伯纳 (George Bernard Shaw), 爱尔兰戏剧家。1925年,萧伯纳以戏剧《圣女贞德》获得诺贝尔文学奖,获奖理由:“由于他那些充满理想主义及人情味的作品——它们那种激动性讽刺常蕴涵着一种高度的诗意美。”



贝克特(下左)

塞缪尔·贝克特 (Samuel Beckett, 1906~1989), 爱尔兰著名戏剧作家、小说家、诗人,被公认为是荒诞派奠基人之一。成名作《等待戈多》(1953)于1969年荣获诺贝尔文学奖,获奖理由:“他那具有奇特形式的小说和戏剧作品,使现代人从精神困乏中得到振奋。”

希尼(下右)

谢默斯·希尼 (Seamus Heaney, 1939~), 爱尔兰著名诗人。代表作有诗集《一位自然主义者之死》、《通向黑暗之门》等。1995年,由于他的诗“具有抒情诗般的美和伦理深度,使日常生活中的奇迹和活生生的往事得以升华”,希尼荣获诺贝尔文学奖。



萧伯纳像

萧伯纳于1856年7月26日出生在都柏林，是家庭3个孩子中最年幼者，也是惟一的儿子。父亲做过法院公务员，后经商失败，酗酒成癖。母亲是位有才能的音乐家，在母亲的熏陶下，萧伯纳从小对音乐、美术很感兴趣。1872年，萧伯纳母亲终于不能忍受经常醉得不省人事的父亲以及家庭的贫穷，离开都柏林去伦敦谋生。

都柏林故居

萧伯纳在教会中学毕业后，因家庭经济拮据，15岁就开始谋生，先后在当地的地产公司当缮写员和出纳员。1876年，萧伯纳前往伦敦母亲处，做起新闻记者，从事新闻、音乐、戏剧、美术等评论工作。在工作之余勤奋自学，去美术馆研究绘画，到大英博物馆等地方博览群书，弥补理应在学校里得到的知识。

这是萧伯纳的故居，他在这里度过了人生最初的20年。



▼ 萧伯纳像

1879年,萧伯纳在母亲的鼓励下,鼓起勇气,开始创作小说。到1883年,他一共创作了5部小说,但都被出版商退稿,小说创作完全失败。

1882年,萧伯纳思想发生重要转折,他在这年9月听了美国经济学家亨利·乔治关于土地问题的演讲,受到启发,开始研究社会经济问题,并成为“社会主义者”。

他接受过柏格森、叔本华和尼采的哲学思想,又攻读过马克思的《资本论》。1884年,他加入了“费边社”,成为该社早期主要领导人之一,主张用渐进的改良来改变资本主义制度,反对暴力革命。



▲ 尼采像

尼采(1844~1900),著名德国哲学家和思想家。他是一个充满着反叛精神的诗人哲学家,其代表作《查拉图斯特拉如是说》《超越善与恶》《权力意志论》影响深远。

萧伯纳由于深受尼采超人哲学的影响,早期曾对希特勒、墨索里尼等“伟大人物”怀有很大的研究热情。

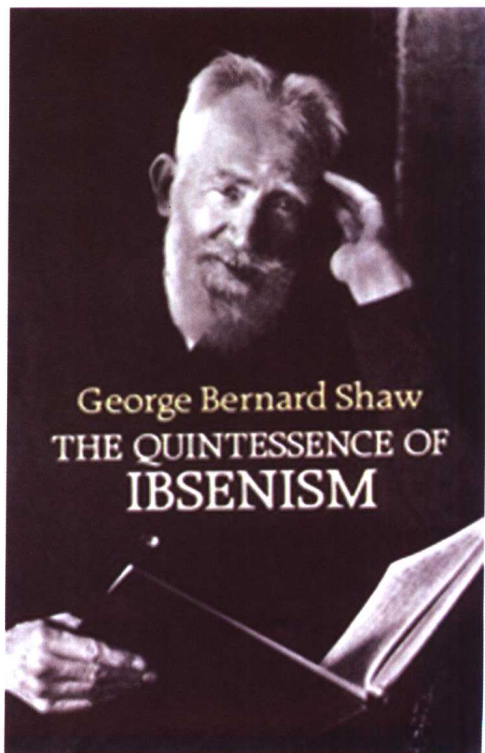


萧伯纳像

小说创作失败后，萧伯纳受易卜生的影响，开始了戏剧创作，1892年完成了他第一部剧作《鳏夫的房产》。20世纪90年代，萧伯纳创作了3个戏剧集：《不愉快的戏剧》、《愉快的戏剧》和《为清教徒写的戏剧》，共10部作品。这一时期的创作题材多样，显示了萧伯纳丰富的想象力与表现力。

《易卜生主义精华》

萧伯纳认真研究易卜生剧本，并转向戏剧创作。1891年，他发表了评论文《易卜生主义精华》，这本书后来成了近代欧洲戏剧史的重要论著。



George Bernard Shaw
THE QUINTESSENCE OF
IBSENISM



萧伯纳像

进入 20 世纪之后，萧伯纳的创作进入高峰，发表了著名的剧本《人与超人》（1903）、《巴巴拉少校》（1905）、《匹格梅梁》（1912）、《伤心之家》（1916）、《千岁人》（1921）、《圣女贞德》（1923）、《苹果车》（1929）和《真相毕露》（1932）等。无论在创作技巧还是题材的广泛性方面，萧伯纳都显示了不竭的才华。



“匹克梅梁”的传说

《匹克梅梁》(1912)是萧伯纳最受公众欢迎的喜剧,而题目“匹克梅梁”则源于一个传说。古希腊赛浦路斯国国王匹克梅梁是一个大雕塑家,为人十分苛峻,他认为国中女子都轻浮淫逸,于是决定终身不娶。然而出于技痒难熬,匹克梅梁就用一根象牙雕成了一个姿容曼妙的少女,并且立刻就爱上了自己这尊栩栩如生的塑像。他请求美神阿芙罗黛缇赐予塑像生命,美神让他如愿以偿。于是,匹克梅梁喜得佳偶,告别了独身生活。

PENGUIN
BOOKS

PYGMALION

BERNARD
SHAW



One shilling and sixpence

►《窈窕淑女》宣传画

《匹克梅梁》曾几度被拍成电影，更名如《卖花女》《窈窕淑女》等，版本不一，盛演不衰。这是电影《窈窕淑女》的一幅宣传画，奥黛丽·赫本出演女主角伊莉莎。剧情作了一些改动。这部电影获得第37届(1964)奥斯卡13项提名，夺得8项大奖。



◀《匹克梅梁》

剧情梗概：英国皇家学会的语言学教授希金斯和朋友皮克林打赌，他能用6个月时间将一个粗俗不文的底层女子培养成一个公爵夫人。六个月如期的潜心练习后，目不识丁的卖花女伊莉莎果然被希金斯教导成一个风华绝代的窈窕淑女。二人虽然情愫暗生，但终未结成连理。因为希金斯比传说中的匹克梅梁更顽固，是个彻底的独身主义者。而伊莉莎则决心要嫁给追求她的中产阶级破落户弗莱第，这也是她惟一的出路，以此获得名正言顺的上流身份，从而进入上流社会的广阔天地。

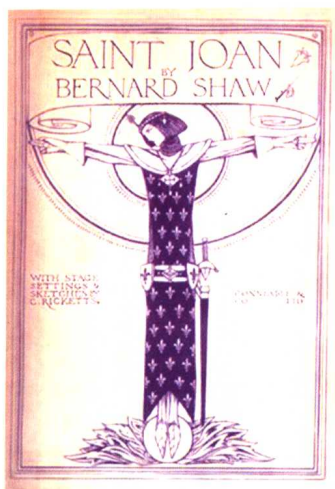
DOVER THRIFT EDITIONS

George Bernard Shaw

MAJOR
BARBARA

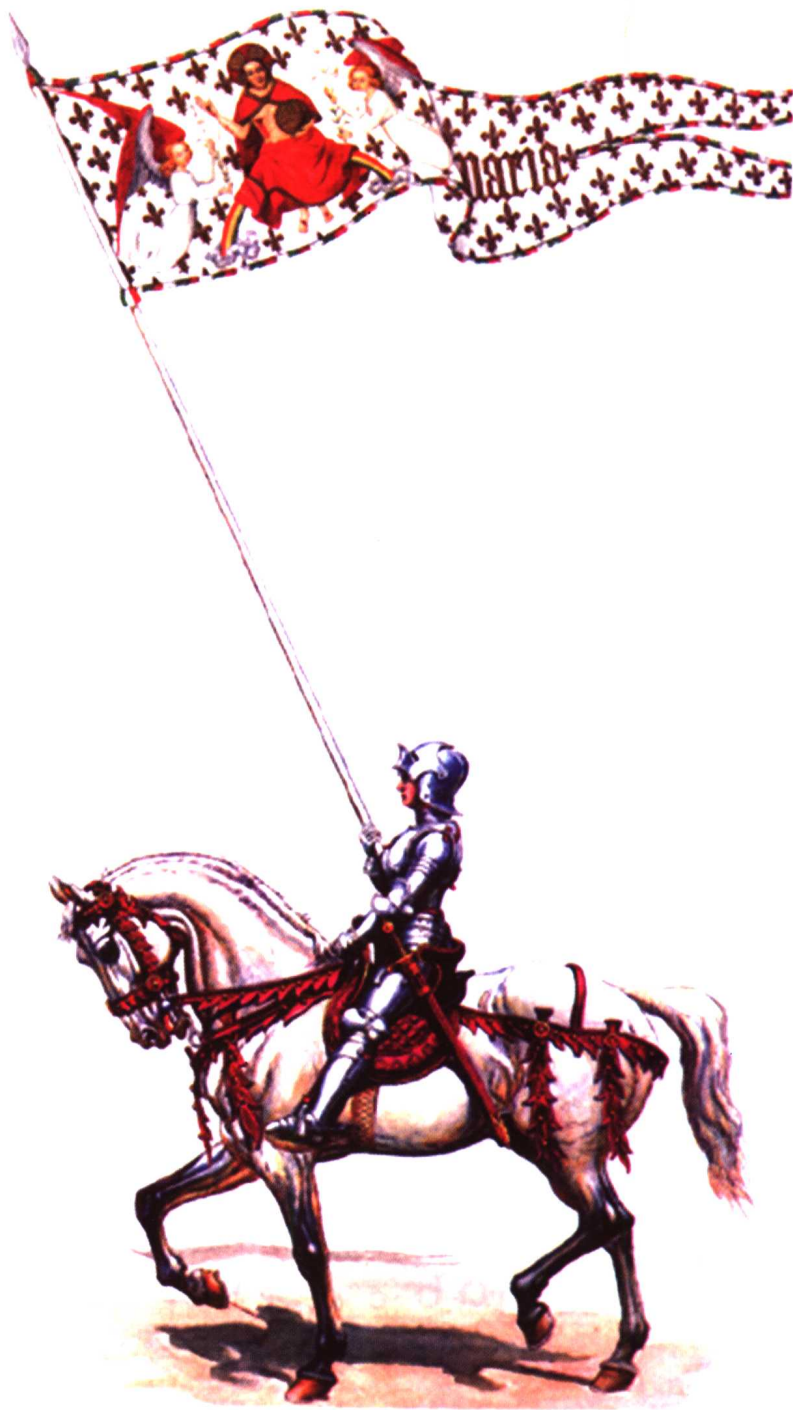
◀《巴巴拉少校》

该剧描写的是大军火商安德谢夫的女儿巴巴拉为了拯救穷人，参加了宗教慈善事业，并要求父亲放弃军火制造，弃邪归正。后来，她发现慈善组织原来是她父亲一类人出钱兴办的，于是幻想破灭。安德谢夫是一个混世魔王，靠战争发财，公开宣称自己没有道德标准，扬言宗教、议会、法律都是为他服务的。他对主张和平主义的女儿说：“和平女神不拿剑，和平永远不实现。”



《圣女贞德》

《圣女贞德》(1923) 是萧伯纳剧作中惟一的一部悲剧,被公认为是他的最佳历史剧。贞德(1412~1431) 是英法百年战争(1337~1453) 中的法国青年女英雄。她声称在 16 岁时遇见天使并得到“神的启示”,要求她带兵收复法国失地。后来几经转折,她得到兵权,领导大批军队击退英军对奥尔良的围攻,并促成拥有王位继承权的查理七世得以加冕。但在后来战役中,被勃艮第人所俘,并被卖给英国占领军。查理七世对贞德的功绩和政见存有猜忌,不施援手。贞德终被英国占领军交给教会法庭审判,诬为“女巫”,处以火刑。1920 年,贞德得到罗马教皇的昭雪,被册封为圣徒,称作“圣女贞德”。



圣女贞德

烧死先知的确很遗憾,但人类还是不断地烧死自己的先知。全剧在贞德的哀叹中结束:“上帝阿,你的国度要等到什么时候才能到来?”



获得诺贝尔文学奖

1925年，萧伯纳获得诺贝尔文学奖，使他的文学成就得到了全世界的肯定。

20世纪30年代，萧伯纳作了环球旅行。

1931年访问苏联，高尔基写信称颂他为“勇敢的战士”。

1933年2月，萧伯纳来到中国，访问了香港、上海和北京。2月17日晨，萧伯纳乘“不列颠皇后”号轮船到达上海，受到了以宋庆龄、鲁迅为首的中国进步文化界人士的热烈欢迎。鲁迅对萧伯纳十分尊崇，称他为“现在的世界文豪”。萧伯纳对中国的民族解放运动和中国的兴起文化，都寄托了殷切的期望。他告别时在《给中国人民的一封信公开信》中说：“一旦中国人民团结起来的时候，还有谁能够抵挡她？”



萧伯纳在中国

这张照片摄于1933年2月17日，地点是在接待萧伯纳的孙中山夫人宋庆龄的寓所（即今香山路中山故居）。左起：史沫特莱、萧伯纳、宋庆龄、伊罗生、蔡元培、林语堂、鲁迅。

圣劳伦斯的乡间别墅

1898年6月，萧伯纳与夏绿蒂·潘旦馨结婚。第二次世界大战期间（1943年），夏绿蒂·潘旦馨死于伦敦。妻子的去世使萧伯纳永远离开了伦敦，回到了他在英国赫特福德郡阿约特圣劳伦斯的乡间别墅，1906年起他就在那里安了家。



萧伯纳雕像

1950年11月2日，萧伯纳在圣劳伦斯寓所病逝，享年94岁。萧伯纳从事戏剧创作50多年，共创作了52部剧作，几乎是一年一剧。他以惊人的创造力，超群的幽默与深邃的思想，成为一个传奇式人物，被誉为“二十世纪的莫里哀”、“引人发笑的易卜生”、“英国现代戏剧奠基人”，深受大众的喜爱。

译者序



爱尔兰杰出的文学家弗兰克·赫理斯 (Frank Harris) 出生于爱尔兰高尔韦, 15 岁远渡重洋去美国, 在纽约以擦皮鞋维持生活, 当过布鲁克林大桥的建筑工人和旅馆经理。他曾在堪萨斯大学法律系读书, 在堪萨斯州当过律师和学校教师, 后来离开美国去欧洲。他在巴黎定居期间对文学发生兴趣, 开始从事写作, 并与英、法、美诸国的作家、艺术家、文人学者交往。他后来著作的《当代肖像》就是这段经历的回忆录。

19 世纪 90 年代, 赫理斯迁居英国, 在伦敦先后担任《晚报》、《两周评论》、《星期六评论》和《名利场》等报刊杂志的编辑, 成绩卓著, 在出版界崭露头角。他在编辑《星期六评论》期间, 约请许多名家撰稿。萧伯纳从 1895 年至 1898 年每周给《星期六评论》写著名的剧评, 使这个周刊成为当时最受欢迎的杂志。

赫理斯写过两部长篇小说:《炸弹》(The Bomb, 1908) 和《伟大的日子》(Great Days, 1914), 以及几个剧本和一些短篇小说。他较重要的著作是在传记方面, 主要作品有《莎士比亚其人》(The Man Shakespeare, 1911)、《莎士比亚戏剧中的妇女形象》(The Women of Shakespeare, 1911)、《奥斯卡·王尔德传》(Oscar Wilde, 1920)、《当代肖像》四卷(1915~1923)、《最近的当代肖像》(Latest Contemporary Portraits) 和《萧伯纳传》(1931)。他还写过自传《我

赫理斯像

弗兰克·赫理斯
(Frank Harris, 1856
~ 1931), 爱尔兰杰
出的文学家。《奥斯
卡·王尔德传》和
《萧伯纳传》是他最
为优秀的作品。





萧伯纳像

这是一幅漫画像，萧伯纳素以幽默、尖刻而著称，而赫理斯用犀利、讽刺、诙谐的笔法为萧伯纳立传，可谓相得益彰，读起来趣味盎然。

的生活与恋爱》（My Life and Loves, 1923 ~ 1927）三卷。一般认为，《奥斯卡·王尔德传》和《萧伯纳传》是他的最佳作品。

赫理斯晚年定居于法国尼斯。1931年，他刚写完《萧伯纳传》，因患癌症逝世。为了保证赫理斯的遗孀能够得到版税以维持生活，萧伯纳亲自办理这部传记的校订和出版事宜。萧伯纳在本书的跋里说：

赫理斯写完最后这一章时，死于1931年8月26日，享年76岁，把应该给出版社校对的校样留给我。我一生做过许多不得不做的古怪工作，这次的工作可以说是最古怪的了。



赫理斯是一位很有才华的作家，思想开朗，坚决反对封建和资产阶级的文学传统。他写起文章来豪放坦率，不落凡套，淋漓痛快，言人所不敢言。他写传记不像一般传记作家那样，把对象的生平事迹拿来平铺直叙，而是像讽刺画家或印象派的画家那样，紧紧把握住对象的主要本质特征，以鲜明生动的语言加以描绘，使读者获得深刻的印象。他的作品思想精辟，见解独到，有肆无忌惮的批评，也有发人深省的警句。这些特点在他的《莎士比亚其人》、《奥斯卡·王尔德传》和《当代肖像》等书中都有显著的表现。

以赫理斯这么一位有传记写作经验的作者来描绘萧伯纳这么一位现代戏剧大师的肖像，应该说是再